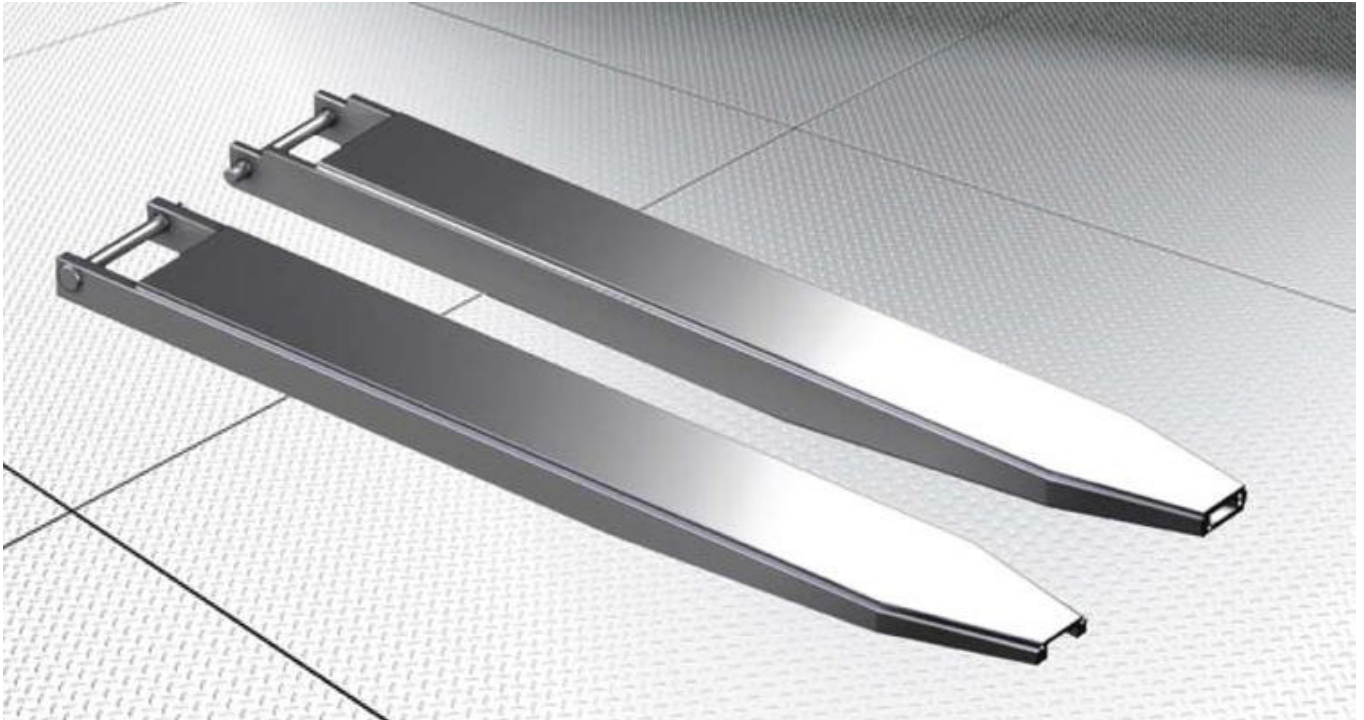


Betriebsanleitung / Operation manual Manuel d'operation / Gebruiksaanwijzing/ Istruzioni per l'uso



für Gabelverlängerungen

Typ: GVG geschlossen und GVO offen

Version V1.06/2014_DE deutsch

for Fork Extensions

type: GVG close and GVO open

Version V1.06/2014_EN english

pour des Rallonges de Fourches

type: GVG fermées et GVO ouvertes

Version V1.06/2014_FR francais

voor Vorkverlengingen

Typ: GVG gesloten en GVO open

Versie V1.06/2014_NL nederlands

per le estensioni forche del

tipo: GVG (chiuso) e GVO (aperto)

Versione V1.06/2014_IT italiano

© 2014 VETTER Umformtechnik GmbH, 57299 Burbach, Germany

Text, Abbildungen und Beispiele wurden mit größter Sorgfalt für den derzeitigen Stand der Entwicklung erarbeitet. Eventuelle Abweichungen oder Änderungen sind verbunden mit einer kontinuierlichen Pflege des Produktes. Firma VETTER Umformtechnik GmbH übernimmt weder die Verantwortung noch irgendeine Haftung für Fehler, die durch die Nutzung und Anwendung dieser Dokumentation entstehen. Das Werk einschließlich aller Teile ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil aus diesem Dokument darf ohne schriftliche Genehmigung der Firma VETTER Umformtechnik GmbH vervielfältigt, übersetzt, mikroverfilmt oder in irgendeiner Weise für die Verarbeitung in elektronischen Systemen verwendet werden.

Technische Dokumentation für künftige Verwendung aufbewahren!

Text, images and technical details have been created with the greatest accuracy of the current state of the technology. Possible deviations are attended by the continuous maintenance of the products. VETTER Umformtechnik GmbH do not adopt any liability for failure, which result from use and execution of this manual

This manual including all parts is protected by copyright. All rights reserved. No part from this document may be multiplied, translated, micro-filmed without written permission of the company VETTER Umformtechnik GmbH or be used in any way for the processing in electronic systems.

Keep this technical documentation for further use!

Le texte, les photos et les exemples sont basés sur le développement actuel. Des modifications ou des changements peuvent avoir lieu lors de l'amélioration continue de nos produits. La société de VETTER Umformtechnik GmbH décline toute responsabilité concernant ce qui pourrait être fait avec ces documentations.

Ces textes et tout ce que cela comprend sont protégés. Tous droits réservés. Aucune partie de ces documents ne peut être utilisée, copiée par quelque moyen que se soit, sans autorisation écrite de la société de VETTER Umformtechnik GmbH.

La documentation technique doit restée disponible pour le produit.

Testo, figure ed esempi sono stati elaborati con la massima cura per rispecchiare lo stato attuale dello sviluppo. Eventuali divergenze o modifiche sono legate alla cura costante del prodotto. L'azienda VETTER Umformtechnik GmbH non assume alcuna responsabilità o garanzia rispetto agli errori derivanti dall'uso e dall'utilizzo della presente documentazione.

L'opera, comprensiva di tutte le sue parti, è protetta dal diritto d'autore. Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte del presente documento può essere riprodotta, tradotta, microfilmata o impiegata per l'elaborazione nei sistemi elettronici in qualsiasi modo senza la previa autorizzazione scritta dell'azienda VETTER Umformtechnik GmbH.

Conservare la documentazione tecnica per l'utilizzo futuro!

Tekst, afbeeldingen en voorbeelden zijn met de grootste zorgvuldigheid volgens de huidige stand van ontwikkeling opgesteld. Eventuele afwijkingen of wijzigingen zijn verbonden met een voortdurend verbeteren van het product. Firma VETTER Umformtechnik GmbH aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid voor fouten, die voortvloeien uit het gebruik en de toepassing van deze documentatie. Dit document en alle onderdelen zijn beschermd door het auteursrecht. Alle rechten voorbehouden. Geen enkel onderdeel van dit document mag zonder schriftelijke toestemming van de Firma VETTER Umformtechnik GmbH verveelvoudigd, vertaald, op microfilm gezet of op enigerlei wijze voor de verwerking in elektronische systemen gebruikt worden.

Technische documentatie voor toekomstig gebruik bewaren!

Betriebsanleitung

für Gabelverlängerungen vom Typ: "GVG" (geschlossen) und „GVO" (offen)

(Ausgabe V1.06/2014) deutsch Original

Inhalt

1 Allgemeine Hinweise	1
2 Konformitätserklärung	2
3 Bestimmungsgemäße Verwendung	3
3.1 Verwendung der geschlossenen Gabelverlängerung.....	3
3.2 Verwendung der offenen Gabelverlängerung.....	4
3.3 Umgebungsbedingungen	4
3.4 Anforderungen an den Bediener	4
4 Sicherheitshinweise	4
5 Montage der Gabelverlängerung	5
6 Demontage	6
7 Wartung und regelmäßige Prüfung	6
7.1 Entsorgung	7
7.2 Reparaturen.....	7
8 Typenschild und technische Daten	7
9 Ersatzteile	8

1 Allgemeine Hinweise

Mit der VETTER Gabelverlängerung haben Sie sich für ein einfach zu handhabendes Qualitätsprodukt entschieden. Mit diesen Gabelverlängerungen können Sie die Lastauflagefläche Ihrer Gabelzinken verlängern, um größere Güter zu transportieren.

Die folgenden Informationen sollen Ihnen helfen, mit der Gabelverlängerung gut und sicher umgehen zu können. Für weiterführende technische Fragen steht Ihnen die technische Kundenbetreuung jederzeit gerne zur Verfügung.

Die in der Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen sind vollständig zu beachten.

Sie dient nicht nur zur Ersteinweisung, sondern ist auch Nachschlagwerk für den Betreiber. Die Betriebsanleitung ist im Fahrzeug mitzuführen.

Für den ordnungsgemäßen Gebrauch dieser Verlängerungen gelten die gleichen Richtlinien wie für Gabelzinken. Jeder Betreiber ist verpflichtet, den bestimmungsgemäßen Einsatz der Gabelverlängerungen sowie den gefahrlosen Betrieb sicherzustellen. Er hat alle Vorkehrungen zu treffen, die die Sicherheit und die Gesundheit des Benutzers gewährleisten. Darüber hinaus sind die Benutzer zu unterweisen und mit Gefahrenquellen vertraut zu machen.

Die Gabelverlängerungen sind nur zum Transport von Gütern vorgesehen. Der Benutzer hat die Pflicht, mit den Gabelverlängerungen verantwortungsbewußt und sorgfältig umzugehen. Wenn nicht, handelt er fahrlässig und hat im Schadensfall die Folgen zu tragen.

2 Konformitätserklärung

nach EG-Maschinenrichtlinie MRL 2006/42/EG, Anhang II A

Hiermit erklärt Firma VETTER Umformtechnik GmbH als Inverkehrbringer, dass die nachfolgend aufgeführten Modelle der Gabelverlängerung vom Typ "GVG (geschlossen)" und „GVO (offen)“ der EG-Maschinenrichtlinie entsprechen:

Bezeichnung: **Gabelverlängerung**

Typ: **GVG (geschlossen) und GVO (offen)**

Bei jeder Änderung des o.g. Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Bevollmächtigter für Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist der Unterzeichner.

Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen:

DIN EN ISO 12100 -1/-2 Sicherheit von Maschinen

ISO 13284 Fork-lift trucks – Fork-arm extensions and telescopic
fork arms -Technical characteristics and strength requirements

VETTER Umformtechnik GmbH

Carl-Benz-Straße 45

57299 Burbach / Germany

Tel: +49 2736 4961-0 Fax: +49 2736 4961-12 E-Mail: info@gabelzinken.de

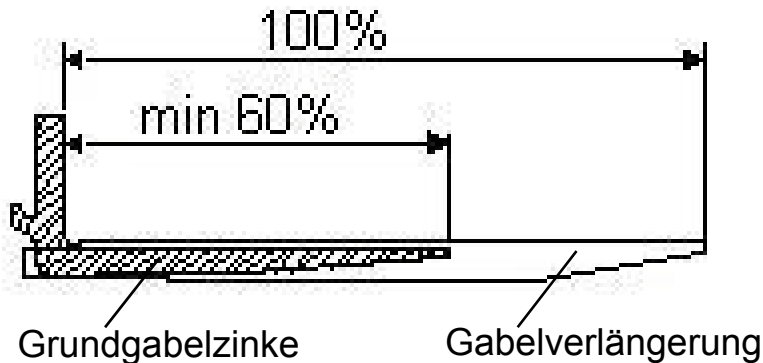
10.03.2011 Gunther Grindel
(Technische Leitung)

Anmerkung:

Eine EG Konformitätserklärung entbindet den Betreiber nicht von seiner Verantwortung die bestimmungsgemäße Verwendung sicherzustellen und durch Prüfung der Einsatzbedingungen Maßnahmen für eine sichere Verwendung zu treffen.

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Gabelverlängerungen sind zum Transport von Gütern vorgesehen, die auch mit Gabelzinken transportiert werden können. Der richtige Typ der Gabelverlängerung ist entsprechend den zu transportierenden Gütern auszuwählen. Bitte beachten Sie die nachfolgenden Angaben zur Verwendung.



Stellen Sie sicher, dass die Gabelverlängerungen für die am Gerät eingesetzten Gabelzinken geeignet sind. Die erforderlichen Angaben finden Sie auf dem Typenschild der Gabelverlängerung. Ein Betrieb ist nur erlaubt, wenn der auf dem Typenschild für die Gabelzinke angegebene Querschnitt vorliegt und die Länge der Gabelzinke größer oder gleich der am Typenschild angegebenen Minimallänge der Gabelzinke ist.

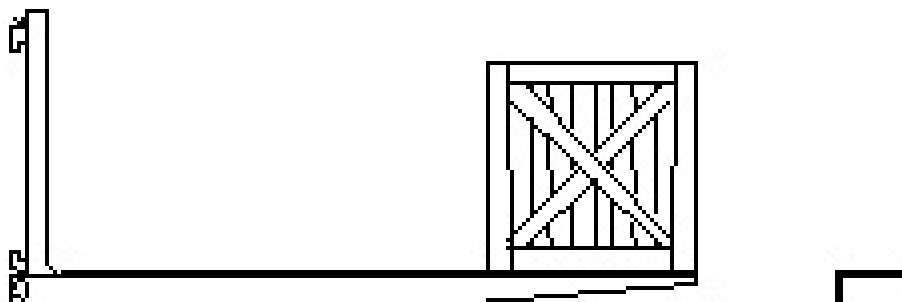
Jede andere als die hier beschriebene bestimmungsgemäße Verwendung ist untersagt. Unfallgefahr!



Hinweis: Der Betrieb der hier beschriebenen Einrichtung in den Vereinigten Staaten von Amerika und Staaten, deren Rechtssystem an dem der Vereinigten Staaten assoziiert ist, ist verboten!

3.1 Verwendung der geschlossenen Gabelverlängerung

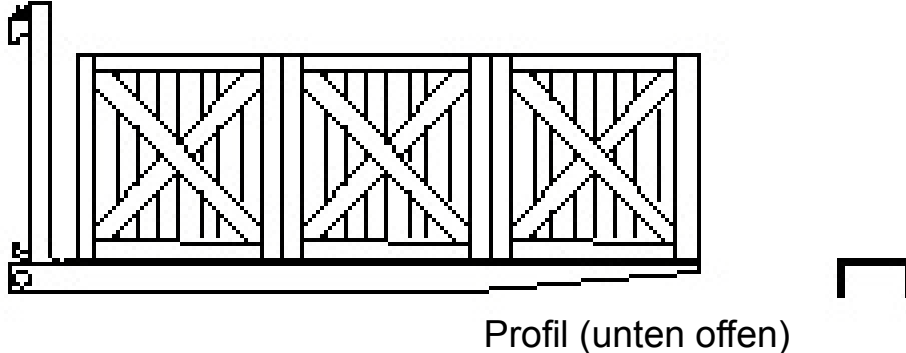
Mit dieser Ausführung können Sie jede Art von Lasten transportieren, die auch mit Gabelzinken transportiert werden können; auch Lasten, deren Lastschwerpunkt außerhalb der Grundgabelzinke liegt. Die Unterseite dieser Verlängerung ist geschlossen.



Profil (unten geschlossen)

3.2 Verwendung der offenen Gabelverlängerung

Mit dieser Ausführung können Sie ausschließlich Lasten transportieren, die sich ganzflächig über die Lastaufnahme­fläche verteilt. Die Unterseite dieser Verlängerung ist offen.



3.3 Umgebungsbedingungen

- > Beachten Sie, dass die Umgebungstemperatur zwischen -20°C und +50°C liegt. Ausserhalb dieses Temperaturbereiches ist der sichere Umgang mit den Gabelverlängerungen nicht gewährleistet.
- > Beim Einsatz der gesamten Maschine im öffentlichen Straßenverkehr sind vom Bediener gemäß STVO geeignete Maßnahmen zur Sicherung, beispielsweise Abdeckung der Gabelzinken, zu treffen.

3.4 Anforderungen an den Bediener

- 1) Der Bediener muss Gefahren erkennen und abstellen können.
- 2) Der Bediener muss für die Tätigkeit geeignet und ausgebildet sein.
- 3) Der Bediener muss mindestens 18 Jahre alt sein.
- 4) Alkohol, Drogen und Medikamente schränken die Fähigkeiten des Bedieners ein, ein Betrieb des Arbeitsgerätes ist unter diesen Umständen verboten.
- 5) Beim Bedienen des Gerätes muss auf das Tragen der persönlichen Schutzausrüstung (PSA) geachtet werden. In jedem Fall muss enganliegende Kleidung, Sicherheitsschuhe mit Zehenschutz und Schutzhandschuhe getragen werden.

4 Sicherheitshinweise



- > Mit den Gabelverlängerungen darf nur gearbeitet werden, wenn sichergestellt ist, dass:
 - sie unbeschädigt und sicher sind.
 - sie hinter dem Gabelzinkenrücken verriegelt sind.
 - die vorgeschriebenen Umgebungsbedingungen vorliegen.
 - sie nicht verschmutzt, nicht fettig oder nicht vereist sind.

- > Die maximal zulässige Tragfähigkeit der Gabelverlängerung, des Gabelstaplers und der Gabelzinke dürfen keinesfalls überschritten werden.
- > Beachten Sie hierbei die Last und den Lastschwerpunktstand des Ladegutes und vergleichen Sie diese mit dem Traglastdiagrammen des Flurförderzeuges (Gabelstapler), der Gabelzinke und der Gabelverlängerung.
- > Gabelverlängerungen dürfen nur paarweise benutzt und gleichmäßig beladen werden.
- > Der Aufenthalt von Personen unter angehobener Last ist verboten.
- > Der Transport von Personen ist, auch in sogenannten Personenkörben, in Verbindung mit Gabelverlängerungen nicht erlaubt.
- > Achten Sie darauf, dass sich die Abschrägung immer an der Unterseite der Gabelverlängerung befindet!
- > Die Kennzeichnung „OBEN / TOP“ der geschlossenen Gabelverlängerung ist zu beachten.



- > Betreiber und Bediener sind verantwortlich für Ordnung, Sauberkeit und ausreichende Beleuchtung am Arbeitsplatz.
- > Sichern Sie die abgebaute Gabelverlängerung vor dem Umfallen.
- > Gabelverlängerungen sind nicht für Seitenkräfte ausgelegt. Schräges Ein- und Ausfahren aus der Palette/Ladegut oder seitliches Drücken der Palette/Ladegut ist unzulässig!

5 Montage der Gabelverlängerung

Vorsicht! Das Tragen von Sicherheitsschuhen und Arbeitshandschuhen ist erforderlich. Herabfallende Teile bei der Montage können Verletzungen verursachen. Ein Quetschen der Finger beim Aufschieben ist möglich.



Pos	Beschreibung	
1	Klappstecker	
2	Scheibe	
3	Sicherungsbolzen	
4	Verlängerung	
5	Typenschild / Stempelung	

- 1) Stellen Sie sicher, dass der Querschnitt und die Länge der Gabelzinke zu der Gabelverlängerung passt. Die notwendigen Informationen finden Sie auf dem Typenschild.
- 2) Entfernen Sie den Klappstecker und die Scheibe vom Verriegelungsbolzen. Ziehen Sie danach den Verriegelungsbolzen aus der Gabelverlängerung heraus.

- 3) Schieben Sie die Gabelverlängerung von Hand auf das Gabelzinkenblatt.
- 4) Die Abschrägung befindet sich dabei immer auf der Unterseite der Verlängerung.
- 5) Verriegeln Sie die Gabelverlängerung hinter dem Gabelzinkenrücken, indem Sie den Verriegelungsbolzen wieder durch die vorgesehenen Bohrungen stecken und mit Scheibe und Klappstecker sichern.
- 6) Prüfen Sie den festen Sitz der Gabelverlängerung z. B. durch den Versuch die Gabelverlängerung abzuziehen.

Sind Sie unsicher bei der Montage oder unzufrieden mit dem Sitz der Gabelverlängerung, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb! Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten oder VETTER Umformtechnik GmbH.

6 Demontage

- 1) Entfernen Sie den Klappstecker und die Scheibe vom Verriegelungsbolzen. Ziehen Sie danach den Verriegelungsbolzen aus der Gabelverlängerung heraus.
- 2) Ziehen Sie die Gabelverlängerung von Hand vom Gabelzinkenblatt herunter.
- 3) Sichern Sie die abgebaute Gabelverlängerung vor dem Umfallen.

7 Wartung und regelmäßige Prüfung

Um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, muss die Gabelverlängerung regelmäßig gewartet werden.

Beachten Sie hierzu die Sicherheitshinweise in Kapitel 4

Tägliche, optische Prüfung durch den Benutzer.

- 1) Funktionskontrolle: Sicherungsbügel und der Sicherungsmutter müssen fest sein.
- 2) Optische Kontrolle auf Risse und Verformungen.
- 3) Verschleißkontrolle der Gabelverlängerung.



Achtung:

Wenn die Blechdicke der Gabelverlängerung an irgendeiner Stelle 3 mm oder weniger beträgt, muss die Gabelverlängerung ausgetauscht werden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Gabelverlängerung diese 3 mm Blechdicke noch aufweist.

Regelmäßige Prüfung:

Gabelverlängerungen sind wie Gabelzinken nach Bedarf, mindestens jedoch einmal pro Jahr, durch einen Fachkundigen zu prüfen. Das Prüfintervall und den Prüfungsumfang legt der Betreiber in Abhängigkeit des Einsatzfalls eigenverantwortlich fest.

VETTER empfiehlt zur Rissprüfung das Farbeindringverfahren. Die Verriegelung auf Funktion und Vollständigkeit prüfen.

Ein Betrieb mit unvollständiger oder nicht funktionsfähiger Verriegelung ist verboten.

Zeigt die Gabelverlängerung Deformationen, Risse oder sonstige Fehler, ist diese auszuwechseln und für den weiteren Betrieb zu sperren.

Erfolgt dies nicht, besteht akute Unfallgefahr durch Versagen der Gabelverlängerung.



7.1 Entsorgung

Sollte die Entsorgung notwendig sein, so führen Sie die Gabelverlängerungen der ordnungsgemäßen Verwertung zu.

7.2 Reparaturen

Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder einem vom Hersteller autorisierten Fachbetrieb durchgeführt werden. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für sämtliche Schäden aus unsachgemäßer Reparatur oder Schweißarbeiten am Gerät ab.



8 Typenschild und technische Daten

Typenschild: geschlossene Gabelverlängerung GVG

Pos	Beschreibung
1	vorgeschriebener Querschnitt der Gabelzinke (Breite x Höhe)
2	minimal erforderliche Länge des Gabelblattes
3	maximal zulässige Tragfähigkeit
4	Typ / Seriennummer
5	Baujahr KW/Jahr
6	Lastmoment von Gabelstapler und Gabelzinke beachten! Nicht überlastung Unfallgefahr!



QualitätsGabelzinken · QualityForks

Vetter Umformtechnik GmbH
Carl-Benz-Straße 45 57299 Burbach
GERMANY

Für Gabelzinkenquerschnitt: 1 100x40 mm
minimale erf. Gabelblattlänge: 2 800 mm
Max. Tragfähigkeit 1200 kg / Stück bei LS 3 1200 mm

Lastmoment von Gabelstapler und Gabelzinke beachten! Nicht überlasten! Bei Überlastung Unfallgefahr! 6

Gabelverlängerung 4 Typ GVG-001 Baujahr: 43/03 5



U164-151

(eingetragene Informationen sind Beispiele)

(eingetragene Informationen sind Beispiele)

Typenschild: offene Gabelverlängerung GVO

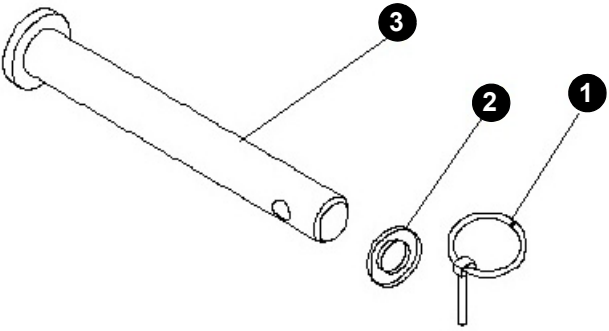
Pos	Beschreibung	
1	vorgeschriebener Querschnitt der Gabelzinke (Breite x Höhe)	 Vetter Umformtechnik GmbH Carl-Benz-Straße 45 57299 Burbach GERMANY QualitätsGabelzinken · QualityForks Für Gabelzinkenquerschnitt: minimale erf. Gabelblattlänge: 3 Ausschließlich Gleichstreckenbelastung zulässig. Lastmoment von Gabelstapler und Gabelzinke beachten! Nicht überlasten! Bei Überlastung Unfallgefahr! Gabelverlängerung Typ GVO-001 Baujahr: 43/03 1 100x40 mm 2 800 mm 6 CE U164-152 5
2	minimal erforderliche Länge des Gabelblattes	
3	Ausschließlich Gleichstreckenbelastung zulässig	
4	Typ / Seriennummer	
5	Baujahr KW/Jahr	
6	Lastmoment von Gabelstapler und Gabelzinke beachten! Nicht überlasten! Bei Überlastung Unfallgefahr!	

(eingetragene Informationen sind Beispiele)

Eingetragene Werte im Typenschild dienen nur der Illustration.

9 Ersatzteile

Bei Ersatzteilbestellungen bitte den Typ und das gewünschte Ersatzteil angeben. -
Entnehmen Sie die erforderlichen Informationen dem Typenschild:

Pos	Beschreibung
1+2	Verriegelung mit Scheibe
3	Sicherungsbolzen Komplett
	
Notieren sie bitte Typ und Abmessungen: Typ: _____ Abmessung: _____ Baujahr: _____	

VETTER Umformtechnik GmbH

Carl-Benz-Straße 45

D-57299 Burbach

Telefon: +49 2736 4961-0

Fax: +49 2736 4961-12

E-Mail: info@gabelzinken.de

Operation manual

for fork extensions of the type: "GVG" (closed) and „GVO" (open)

(Edition V1.06/2014) english

Contents

1 General principles	1
2 EC-Declaration of Conformity	2
3 Intended application	3
3.1 Using the fork arm extension, closed type	3
3.2 Using the fork arm extension, open type	4
3.3 Operation conditions	4
3.4 Requirements to be fulfilled by the operator	4
4 Safety instructions	4
5 Mounting the fork arm extension.	5
6 Dismounting	6
7 Maintenance and periodic examination	6
7.1 Disposal	7
7.2 Repair work	7
8 Type-plate and technical specifications	7
9 Spare parts	8

1 General principles

Congratulations for choosing a VETTER fork arm extension, an easy-to-use quality product. These fork arm extensions extend the load-bearing surface of your fork arms for the transport of larger items.

The following information is provided to help you to handle the fork arm extension in an appropriate and safe manner.

For any further technical information please do not hesitate to contact our technical sales support.

The instructions of this manual have to be fully observed. The operation manual serves not only for initial instruction but also as a reference for the operator. Keep it at hand in the vehicle.

The intended use of these fork arm extensions is subject to the same directives that are applicable to fork arms. Each truck owner is obliged to ensure that the fork arm extensions are used to their intended purpose and that operation does not give rise to any risks. He shall take any and all precautions to ensure health and safety of the operator. In addition, operators shall be trained and familiarised with sources of danger.

The fork arm extensions are exclusively designed for the transport of goods. It is the operator's duty to handle the fork arm extensions in a responsible and careful manner. Failure to obey this duty represents an act of negligence and in the event of damage the operator has to bear the consequences.

2 EC-Declaration of Conformity

pursuant to the EC Machinery Directive 2006/42/EC, appendix II A

Hereby VETTER Umformtechnik GmbH as manufacturer declares, that below mentioned fork extensions type "GVG (closed)" und „GVO (open)" are in compliance with the EC Machinery Directive

Name: Fork arm extensions

Type: GVG (closed) und GVO (open)

In case of any modification of the above mentioned items this declaration becomes void. Assign to draw up the file of technical documetation is the signee

Applied national standards and technical specifications:

DIN EN ISO 12100 -1/-2 Safety of machinery

ISO 13284 Fork-lift trucks – Fork-arm extensions and telescopicfork arms
- Technical characteristics and strength requirements

VETTER Umformtechnik GmbH

Carl-Benz-Straße 45

57299 Burbach / Germany

Phone +49 2736 4961-0 Fax: +49 2736 4961-12 E-Mail: info@vetter-forks.com

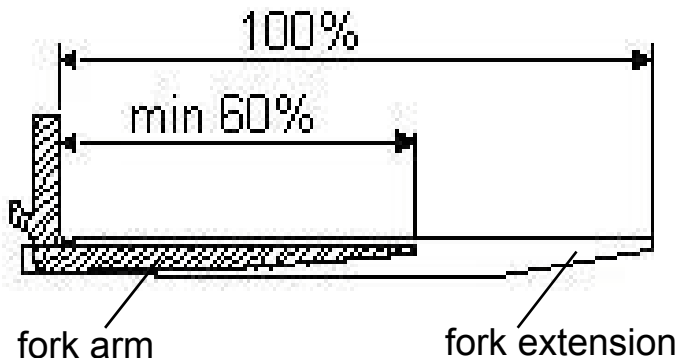
10.03.2011 Gunther Grindel
(Technical manager)

Note:

The EC Declaration of Conformity does not release the truck owner from his responsibility to ensure that the equipment is used as intended in accordance with the requirements and to take steps for a safe utilisation based on an examination of the operating conditions.

3 Intended application

Fork arm extensions are designed for transporting items that can also be transported using fork arms. Select a type of fork arm extension that is appropriate for the items to be transported. Please observe the following instructions for use.



Ensure that the fork arm extensions are suited for the fork arms fitted to the truck. The required data are printed on the name-plate of the fork arm extension. Use of the fork arm extension is only permitted if the fork arm has the cross-section indicated on the name-plate and if the fork arm length exceeds or is identical to the minimum fork arm length indicated on the name-plate.

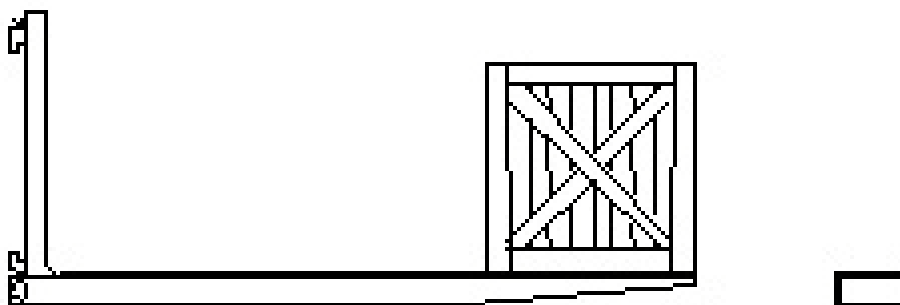
The manufacturer expressly prohibits any other use of fork arm extensions not described in this document as use to the intended purpose. Accident risk!



Note: The operation of the fork extensions is prohibited in the United States of America and countries, whose legislative system is associated to the United States!

3.1 Using the fork arm extension, closed type

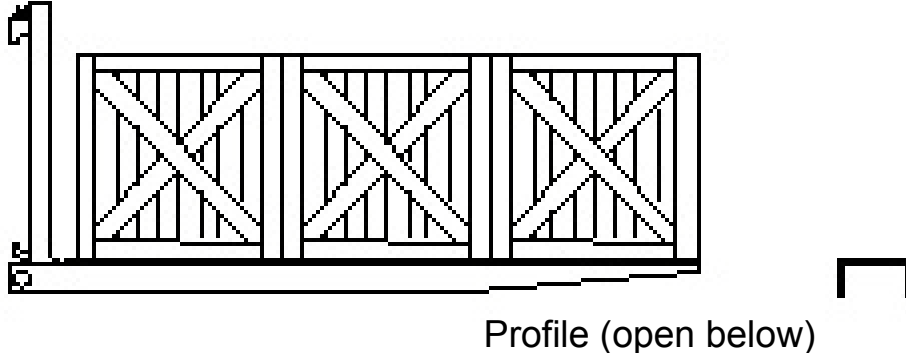
Use this type of fork arm extension to transport any kind of load that can also be transported by fork arms; this includes loads where the load centre is not supported by the parent fork arm. The lower face of this extension is closed.



Profile (closed below)

3.2 Using the fork arm extension, open type

This type can only be used to transport loads that are distributed over the complete load carrying surface. The lower face of this extension is open. The load centre of the load has to be within the range of the parent fork arm.



3.3 Operation conditions

- > Observe the legal regulations of your country when driving on public roads and take care of special protection equipment p.e. covering of fork arms.
- > For insertion and use of the stacking unit the permissible ambient temperature must be between -20°C and +50°C. Out of range the save operation with the machine is not warranted.
- > To avoid dysfunction always keep the fork arms and the fork frame in clean condition and not icy.

3.4 Requirements to be fulfilled by the operator

- 1) The operator must be able to identify and eliminate risks.
- 2) The operator must be suited and trained for the job.
- 3) The operator must be at least 18 years of age.
- 4) The fitness of the operator may be impaired by the effects of alcohol, drugs and medication, and the fork arm extension may not be operated under such conditions.
- 5) The operator must wear personal protective equipment (PPE) such as tight-fitting work clothing, safety footwear with toe protection and protective gloves.

4 Safety instructions



- > Do not operate the fork arm extensions unless it is guaranteed that:
 - they are undamaged and safe;
 - they are locked behind the fork arm shank;
 - the prescribed ambience conditions are provided;
 - they are not soiled, greasy or covered with ice.

- > Never exceed the maximum permissible carrying capacity of the fork arm extension, the forklift truck and the fork arm. Note the load and the load centre distance and compare them to the load diagrams of your load-shifting equipment (forklift truck), the fork arm and the fork arm extension.
- > Always use fork arm extensions in pairs and load them evenly.
- > Nobody may be present underneath a load in lifted position.
- > It is not permissible to transport people when fork arm extensions are mounted, not even if special working platforms or stages are used.
- > Ensure that the sloping face is always on the lower side of the extension!
- > Note the marking „OBEN / TOP“ of the closed fork arm extension.



- > Operator and user are responsible for order and cleanliness and adequate illumination of the working place.
- > Ensure that dismantled fork extensions can not turn over.
- > Fork extensions are not designed for lateral forces. Never drive in or lift loads diagonally or inaccurately. Pushing loads or pallets sideways is prohibited.

5 Mounting the fork arm extension

Attention!

Wearing safety footwear and work gloves is necessary. Objects falling down during the mounting process may cause injury. Be careful not to squash your fingers when fitting the extension!



Pos	Description	
1	Linch pin	
2	Washer	
3	Locking bolt	
4	Extension	
5	name plate/ marking	

- 1) Ensure that cross section and length of the fork arm match the fork arm extension. The required information is printed on the name-plate.
- 2) Remove the linch pin and the washer from the locking bolt. Pull out the locking bolt from the fork arm extension.
- 3) Push the fork arm extension manually onto the fork arm blade.

- 4) The taper must always be on the lower side of the extension.
- 5) To lock the fork arm extension behind the fork arm shank push the locking bolt back through the holes provided and secure them with washer and linch pin.
- 6) Check the fork arm extension for tight fit, e.g. by trying to pull off the fork arm extension carefully.

If you are unsure during assembly or if you are not satisfied with the fit of the fork arm extension do not start operating the machine! Contact your supplier or VETTER Umformtechnik GmbH.

6 Dismounting

- 1) Remove the linch pin and the washer from the locking bolt. Pull out the locking bolt from the fork arm extension.
- 2) Pull off the fork arm extension manually from the fork arm blade.
- 3) Ensure that dismantled fork extensions can not turn over.

7 Maintenance and periodic examination

For a troublefree operation the fork arm extension must be maintained on a regular basis. Please refer to the safety instructions in chapter 4.

Daily based visual check of the operator:

- 1) Control of correct function: savety bolt and locking nut have to be fixed.
- 2) Optical control for cracks and deformations.
- 3) Control of wear of the fork extension.



Attention:

When the thickness of the sheet metal where the extension is made from is or falls below 3 mm at any point the fork arm extension must be exchanged.

Check the sheet metal where the extension is made from regularly for thickness of at least 3 mm.

Regular examination:

Similar to fork arms, fork arm extensions must be inspected by an expert as and when required, and at least once a year. The inspection frequency and the scope of inspection must be fixed by the truck owner in his own responsibility depending on the individual application.

VETTER recommends the dye penetration method to test for cracks.

Check the locking unit for function and completeness.

It is not permissible to use the fork arm extensions if the locking unit is incomplete or not functional.



If deformations, cracks or other faults occur take the fork arm extension out of operation and block it from any further operation. Otherwise there is an imminent risk of accident caused by a failure of the fork arm extension.

7.1 Disposal

If the disposal of the fork arm extensions is necessary you have to ensure the correct recycling.

7.2 Repair work

Repair work must be carried out by the manufacturer only or by a specialist workshop certified by the manufacturer. Inappropriate and incorrect repair work leads to increased danger of accidents. The manufacturer shall therefore not be liable for any damage resulting from inappropriate and incorrect repair work.



8 Type-plate and technical specifications

Type plate: fork extension closed, GVG

Pos	Description
1	Required fork arm cross section (width x height)
2	Minimal required length of fork blade
3	Maximal allowed capacity of load
4	Type / serial number
5	Year of construction CW/year
6	Observe load moment of lift truck and fork arm. Do not overload! Overload causes risk of accident!


VETTER
 QualitätsGabelzinken · QualityForks
 Vetter Umformtechnik GmbH
 Carl-Benz-Straße 45 57299 Burbach
 GERMANY
 Für Gabelzinkenquerschnitt: **1** 100x40 mm
 minimale erf. Gabelblattlänge: **2** 800 mm
 Max. Tragfähigkeit 1200 kg / Stück bei LS **3** 1200 mm
CE U164-151
Lastmoment von Gabelstapler und Gabelzinke beachten! Nicht überlasten! Bei Überlastung Unfallgefahr! **6**
 Gabelverlängerung **4** Typ GVG-001 Baujahr: 43/03 **5**
 (informations shown are examples)

Type plate: fork extension open GVO

Pos	Description
1	Required fork arm cross section (width x height)
2	Minimal required length of fork blade
3	Load has to be distributed equally over the surface of the fork extension
4	Type / serial number
5	Year of construction CW/year
6	Observe load moment of lift truck and fork arm. Do not overload! Overload causes risk of accident!


VETTER
 QualitätsGabelzinken · QualityForks
 Vetter Umformtechnik GmbH
 Carl-Benz-Straße 45 57299 Burbach
 GERMANY
 Für Gabelzinkenquerschnitt: **1** 100x40 mm
 minimale erf. Gabelblattlänge: **2** 800 mm
3 **Ausschließlich Gleichstreckenbelastung zulässig.**
Lastmoment von Gabelstapler und Gabelzinke beachten! Nicht überlasten! Bei Überlastung Unfallgefahr! **6**
 Gabelverlängerung **4** Typ GVO-001 Baujahr: 43/03 **5**
 (informations shown are examples)

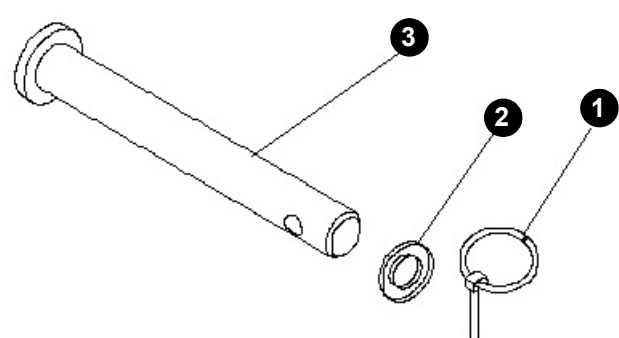
The here-indicated values of the type plate are only for illustration .

9 Spare parts

Ordering spare parts please indicate the item number as follows:

The required information can be found on the nameplate

Pos	Description
1+2	Locking unit with washer, linch pin
3	Locking bolt, complete
Indicate type and dimensions here: Type: _____ Dimensions _____ Year of construction (yoc) _____	



VETTER Umformtechnik GmbH

Carl-Benz-Straße 45
D-57299 Burbach / Germany
Phone: +49 2736 4961 0
Fax: +49 2736 4961 12
E-Mail: info@forks.com

Manuel d'opération

pour rallonges de fourches de type: "GVG" (fermée) et „GVO" (ouverte)

(version V1.06/2014) français

Contenu

1 Indications générales	1
2 Déclaration de conformité UE	2
3 Utilisation conforme	3
3.1 Utilisation des rallonges de fourches en exécution fermée	3
3.2 Utilisation des rallonges de fourches en exécution ouverte	4
3.3 Conditions d'environnement	4
3.4 Exigences concernant les opérateurs	4
4 Notice de sécurité	4
5 Montage des rallonges de fourches	5
6 Démontage	6
7 Entretien et contrôles réguliers	6
7.1 Traitement des déchets	7
7.2 Réparations	7
8 Plaque signalétique et données techniques	7
9 Pièces détachées	8

1 Indications générales

En choisissant les rallonges de fourches VETTER, vous avez retenu un produit de qualité facile d'emploi. Ces rallonges de fourche vous permettent d'augmenter la portée de vos fourches et de pouvoir transporter des charges plus importantes.

Les informations ci-dessous doivent vous permettre de travailler correctement et en toute sécurité avec vos rallonges de fourche. Notre service technique clientèle reste à votre entière disposition pour toutes les questions techniques que vous pourriez avoir.

Les instructions contenues dans le manuel doivent être scrupuleusement respectées. Elles ne sont pas que valables pour la première mise en service mais également pour

l'utilisation en général. Le manuel doit être rangé sur le chariot.

Les directives portant sur l'utilisation des fourches sont également applicables pour une utilisation des rallonges de fourches dans les règles. Chaque exploitant a le devoir de s'assurer que les rallonges de fourches soient utilisées de manière conforme et que le fonctionnement ne présente aucun danger. Il doit prendre toutes les mesures nécessaires pour garantir la sécurité et éviter de mettre en danger la santé de l'opérateur. De plus, les opérateurs doivent suivre une formation et être mis au courant des risques possibles.

Les rallonges fourches sont prévues pour le transport de marchandises. L'opérateur a le devoir d'utiliser les rallonges de fourches avec précautions et de manière responsable. Dans le cas contraire, il agit de manière désinvolte et doit en supporter les conséquences en cas de dommages.

2 Déclaration de conformité UE

Selon de la directive «machines» UE 2006/42/CEE l'annexe II A

Nous, c'est VETTER Umformtechnik GmbH, déclarons par la présente que les rallonges de fourche „GVO“ en exécution ouverte et „GVG“ en exécution fermée répondent à la directive «machines» de l'UE.

Nom: Rallonges de fourche
Type: GVG (fermée) und GVO (ouverte)

Normes de référence et spécifications:

DIN EN ISO 12100 -1/-2: Sécurité de machines
ISO 13284: Chariots élévateurs – bras rallonges de fourche et fourches télescopiques – Caractéristiques techniques et prescriptions de résistance

Cette déclaration perd toute validité dans le cas de modifications de l'appareil effectuées sans l'accord expresse de VETTER Umformtechnik GmbH. Le signataire est le responsable des données et informations techniques..

VETTER Umformtechnik GmbH
Carl-Benz-Straße 45
57299 Burbach / Germany
Tel: +49 2736 4961-0 Fax: +49 2736 4961-12 E-Mail: info@vetter-forks.com

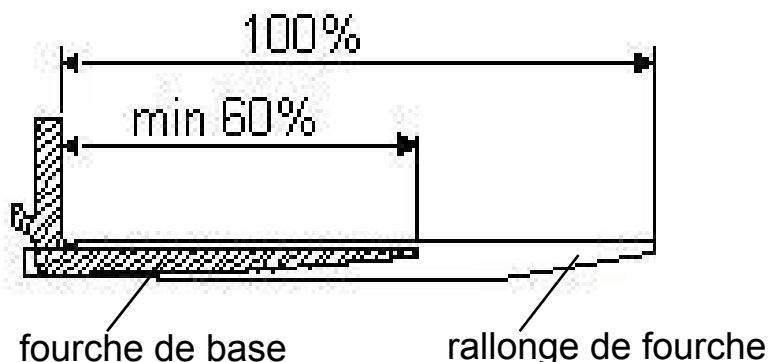
10.03.2011 Gunther Grindel
(directeur technique)

Note:

Une déclaration de conformité UE ne dégage pas l'exploitant de sa responsabilité concernant l'assurance d'une utilisation conforme de l'appareil ni de prendre des mesures permettant une utilisation en toute sécurité, en contrôlant les conditions d'exploitation.

3 Utilisation conforme

Les rallonges de fourches sont prévues pour le transport de marchandises pouvant également être transportées à l'aide de fourche. Le modèle correct de rallonges de fourche doit être choisi en fonction de la charge à transporter. En vue de l'utilisation, veuillez respecter les indications suivantes.



Assurez-vous que les rallonges de fourches soient adaptées aux fourches d'origine du chariot. Vous trouverez les informations dont vous avez besoin sur la plaque signalétique des rallonges de fourches. Une utilisation est uniquement autorisée lorsque la section indiquée sur la plaque signalétique concernant la fourche correspond et que la longueur de la fourche est supérieure ou égale à la longueur minimum de fourche indiquée également sur la plaque signalétique.

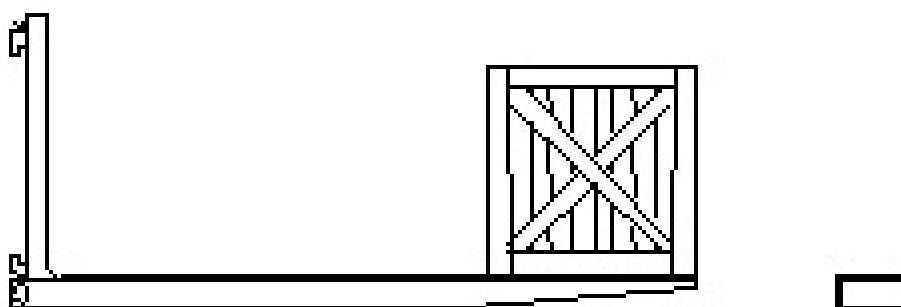
Tout autre emploi des rallonges de fourches autre que l'utilisation conforme décrite ici est expressément interdit par le constructeur.



Attention: L'utilisation de ces rallonges de fourche n'est pas autorisée aux USA et dans tout autres pays se rapportant au droit des USA!

3.1 Utilisation des rallonges de fourches en exécution fermée

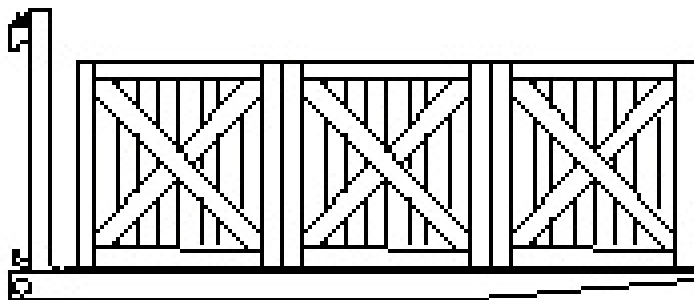
Ce modèle vous permet de transporter tout type de charge pouvant également être transportée avec la fourche, même des charges dont le centre de gravité se trouve placé hors de la fourche de base. La face inférieure de cette extension est fermée.



Profil (face inférieure fermée)

3.2 Utilisation des rallonges de fourches en exécution ouverte

Ce modèle vous permet de transporter exclusivement des charges se répartissant entièrement sur la surface où repose la charge. La face inférieure de cette extension est ouverte.



Profil (face inférieure ouverte)

3.3 Conditions d'environnement

- > La température d'environnement doit être entre -20°C et +50°C degré. Autrement le contact de les rallonges de fouches fiables n'est pas garanti.
- > Pour l'utilisation de les rallonges de fourches dans la circulation routière publique l'opérateur doit agripper des propre mesures de sûreté et de redressement p.e. couverture de fouches.

3.4 Exigences concernant les opérateurs

- 1) L'opérateur doit pouvoir reconnaître les dangers et y remédier.
- 2) L'opérateur doit être apte à remplir cette tâche et avoir subi une formation.
- 3) L'opérateur doit être âgé d'au moins 18 ans.
- 4) Alcool, drogues et médicaments réduisent les capacités de l'opérateur; il est interdit de travailler avec les rallonges de fourche après consommation de ces produits.
- 5) L'opérateur doit utiliser l'équipement de protection personnel. En tous cas il est nécessaire de porter des vêtements moulants, des chaussures de sécurité et le cas échéant des gants.

4 Notice de sécurité



- > On ne peut travailler avec les rallonges de fourches que lorsque l'on est sûr que:
 - Elles ne sont pas endommagées.
 - Elles sont verrouillées sur la face arrière de la fourche.
 - Les conditions prévues pour l'utilisation au niveau de l'environnement sont res-

pectées.

- Elles ne sont ni encrassées, et ne présentent ni traces de graisse ou de glace.
- > Il est interdit de dépasser la charge admissible autorisée pour la rallonge de fourche, le chariot et la fourche.
- > Tenez compte ici de la charge et de la distance avec le centre de gravité des matériaux à transporter; comparez ces données avec le diagramme de transport de charge du chariot élévateur, de la fourche et de la rallonge de fourche.
- > Les rallonges de fourche ne doivent être utilisées que par paire et être chargées de manière régulière.
- > Le stationnement de personnes sous une charge en élévation est interdit.
- > Il est interdit de transporter des personnes, même dans des nacelles, lorsque l'on travaille avec des extensions de bras de fourche.
- > Veillez à ce que la partie biseautée se trouve toujours tournée vers le bas de la rallonge de fourche.
- > Tenez compte de l'indication „(AU DESSUS =)OBEN / TOP“ sur la rallonges de fourches en exécution ouverte.



- > L'exploitant et l'opérateur doivent assurer l'ordre, la propreté et l'illumination suivante de poste de travail.
- > Stocker les rallonges de fourches démontées bien à plat.
- > Les rallonges de fourche ne sont pas conçues pour utilisations transversales. Le fait d'entrer ou de sortir de la palette de façon oblique n'est pas permis!

5 Montage des rallonges de fourches

ATTENTION: Il est expressément conseillé de porter des chaussures de sécurité et le cas échéant des gants. Des pièces tombant lors du montage peuvent causer des blessures. Il est possible de se faire coincer les doigts lorsque l'on fait glisser les rallonges



Pos	Description	
1	Goupille	
2	Rondelle	
3	Axe de verrouillage	
4	Extension	
5	Plaque signalétique / marquage	

- 1) Assurez-vous que la section et la longueur de la fourche correspondent à la rallonge. Vous trouverez les informations nécessaires sur la fiche signalétique.
- 2) Otez la goupille et la rondelle du boulon de verrouillage. Sortez ensuite l'axe de verrouillage de la rallonge de fourche.
- 3) Faites glisser la rallonge à la main sur la lame de la fourche. La partie biseautée se trouve toujours tournée vers le bas de la rallonge.

- 4) Verrouillez la rallonge à l'arrière de la face arrière de la fourche en repassant l'axe dans les trous prévus pour ce faire et en le bloquant à l'aide de la rondelle et de la goupille.
- 5) Vérifiez que la rallonge soit bien stable, par exemple en essayant de la sortir en tirant dessus.
- 6) Si vous ne vous sentez pas sûr du montage ou si vous n'êtes pas satisfait de la façon dont repose la rallonge de fourche, n'utilisez pas l'appareil! Contactez votre fournisseur ou la Sté VETTER Umformtechnik GmbH.

6 Démontage

- 1) Enlevez la goupille et la rondelle du boulon de verrouillage. Sortez ensuite l'axe de verrouillage de la rallonge de fourche.
- 2) Faites glisser la rallonge à la main vers la bas.
- 3) Stocker les rallonges de fourches démontées bien à plat.

7 Entretien et contrôles réguliers

Pour avoir l'assurance d'un bon fonctionnement, la rallonge de fourches doit être régulièrement entretenue. Respectez ici ce qui est indiqué au chapitre 4

Contrôles optiques journalier par l'opérateur:

- 1) Contrôle de fonctionnement : L'axe et l'écrou de sécurité doivent être verrouillés.
- 2) Contrôle visuel des déformations et des fissures.
- 3) Contrôle d'usure de la rallonge de fourche.



Attention:

Lorsque la rallonge de fourche présente une épaisseur de tôle inférieure ou égale à 3 mm, elle doit être remplacée.

Vérifiez régulièrement que cette épaisseur de 3 mm de tôle soit encore présente sur la rallonge de fourche.

Contrôles réguliers:

Les rallonges de fourches, comme les fourches, doivent être contrôlées au moins une fois par an. La fréquence et l'ampleur des contrôles seront déterminées par l'exploitant en fonction de l'utilisation faite de la machine et sous sa propre responsabilité.

Afin de contrôler les fissures éventuelles, VETTER conseille le procédé de pénétration de colorant.

Si la rallonge de fourche présente des déformations, des fissures ou d'autres défauts, elle ne doit plus être utilisée et sécurisée contre toute utilisation.

Le bon fonctionnement et la présence de toutes les pièces du système de verrouillage doivent être contrôlés. Il est interdit de travailler avec un système de verrouillage incomplet ou ne fonctionnant pas. Si cela n'est pas fait, on se trouve confronté à un risque aigu d'accident dû à la défaillance de la rallonge de fourche.



7.1 Traitement des déchets

En cas de traitement des déchets les rallonges de fourches doivent être dégager a l'utilisateur conforme les regles.

7.2 Réparations

Des réparations ne peuvent être effectuées que par le fabricant ou une entreprise spécialisée autorisée par le fabricant. Le fabricant décline toute responsabilité sur le produit lors de réparation ou de soudure non autorisée.



8 Plaque signalétique et données techniques

Plaque signalétique: rallonge de fourche fermée GVG

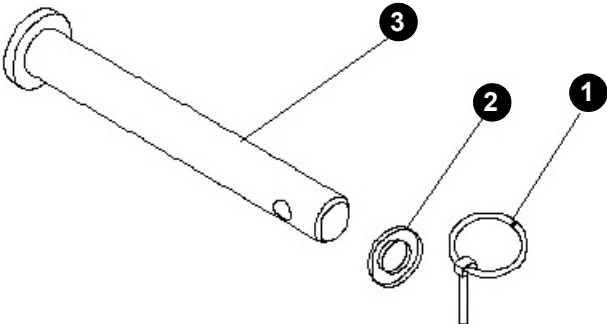
Pos	Description	
1	Section de fourche imposé (larg x haut)	 Vetter Umformtechnik GmbH Carl-Benz-Straße 45 57299 Burbach GERMANY QualitätsGabelzinken · QualityForks Für Gabelzinkenquerschnitt: 1 100x40 mm minimale erf. Gabelblattlänge: 2 800 mm Max. Tragfähigkeit 1200 kg / Stück bei LS 3 1200 mm CE U164-151 Lastmoment von Gabelstapler und Gabelzinke beachten 6 Nicht überlasten! Bei Überlastung Unfallgefahr! Gabelverlängerung 4 Typ GVG-001 Baujahr: 43/03 5 (informations indiquées exemplaires)
2	Longueur minimum nécessaire de la fourche	
3	Capacité maximum	
4	Modèle / numéro de serie	
5	Année de construction semaine/année	
6	Respecter le centre de gravité de la charge du chariot et de la fourche. Ne pas surcharger! Surcharge = risque d'accident!	

Plaque signalétique: rallonge de fourche ouverte GVO

Pos	Description	
1	Section de fourche imposé (larg x haut)	 Vetter Umformtechnik GmbH Carl-Benz-Straße 45 57299 Burbach GERMANY QualitätsGabelzinken · QualityForks Für Gabelzinkenquerschnitt: 1 100x40 mm minimale erf. Gabelblattlänge: 2 800 mm 3 Ausschließlich Gleichstreckenbelastung zulässig. Lastmoment von Gabelstapler und Gabelzinke beachten 6 Nicht überlasten! Bei Überlastung Unfallgefahr! Gabelverlängerung 4 Typ GVO-001 Baujahr: 43/03 5 (informations indiquées exemplaires)
2	Longueur minimum nécessaire de la fourche	
3	Seules les charges linéaires réparties uniformément sont autorisées	
4	Modèle / numéro de serie	
5	Année de construction semaine/année	
6	Respecter le centre de gravité de la charge du chariot et de la fourche. Ne pas surcharger! Surcharge = risque d'accident!	

9 Pièces détachées

Lors de la commande de pièces détachées, indiquez-nous le modèle et la pièce souhaitée. Vous trouverez les informations nécessaires sur la plaque signalétique.

Pos	Description	
1+2	Verrouillage avec rondelle	
3	Axe de verrouillage complet	
Veuillez noter le modèle et les dimensions pour votre dossier: Modèle: _____ Dimensions: _____ Année de construction: _____		

VETTER Umformtechnik GmbH
Carl-Benz-Straße 45
D-57299 Burbach / Allemagne
Téléfon: +49 2736 4961-0
Téléfax: +49 2736 4961-12
E-Mail: info@forks.com

Gebruiksaanwijzing

voor vorkverlengingen van de typ: "GVG" (gesloten) en „GVO" (open)

(Versie V1.06/2014) nederlands

Inhoudsopgave

1 Algemeen verwijzingen.	1
2 EG-conformiteitsverklaring	2
3 Correct gebruik	3
3.1 Gebruik van de gesloten vorkverlenging	3
3.2 Gebruik van de open vorkverlenging	4
3.3 Omgevingsomstandigheden	4
3.4 Voorwaarden voor de gebruiker	4
4 Veiligheidsinstructies	4
5 Montage van de vorkverlenging	5
6 Ontmanteling	6
7 Onderhoud en regelmatige controle	6
7.1 Verwijdering	7
7.2 Reparaties	7
8 Typeplaatje en technische gegevens	7
9 Wisselstukken	8

1 Algemeen verwijzingen

Met de VETTER vorkverlenging hebt u gekozen voor een gemakkelijk te hanteren kwaliteitsproduct. Met deze vorkverlengingen kunt u het draagvlak van uw heftruckvorken verlengen, om grotere goederen te transporteren.

De volgende informatie moet u helpen om goed en veilig te kunnen werken met de vorkverlenging.

Voor verdere technische vragen staat de technische klantendienst u op elk moment ter beschikking.

De aanwijzingen in de gebruikshandleiding moeten volledig in acht worden genomen. Deze dienen niet alleen als eerste instructie, maar ook als naslagwerk voor de exploitant. De gebruikshandleiding moet in het voertuig worden bewaard.

Voor het correct gebruik van deze verlengingen gelden dezelfde richtlijnen als voor heftruckvorken. Elke exploitant is verplicht, een correct gebruik van de vorkverlengingen en een gevaarloze werking te waarborgen. Hij moet alle voorzorgsmaatregelen treffen, die de veiligheid en de gezondheid van de gebruiker garanderen. Daarenboven moeten de gebruikers opgeleid worden en met gevarenbronnen vertrouwd gemaakt worden.

De vorkverlengingen zijn enkel bedoeld voor het transport van goederen. De gebruiker heeft de plicht, met de vorkverlengingen verantwoord en zorgvuldig om te gaan. Indien dit niet het geval is, handelt hij nalatig en moet hij de gevolgen dragen in geval van schade.

2 EG-conformiteitsverklaring

conform van de EG-machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage IIA

Hiermee verklaart Firma VETTER Umformtechnik GmbH dat de vorkverlengingen in gesloten uitvoering en vorkverlengingen in open uitvoering beantwoorden aan de EG-machinerichtlijn:

Naam: Vorkverlengingen

Typ: GVG (gesloten) und GVO (open)

Bij elke, door VETTER niet uitdrukkelijk toegelaten verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid. Gevolmachtigde voor compilatie van de technische documenten is de ondergetekende.

Toegepaste normen en technische richtlijnen:

DIN EN ISO 12100 -1/-2 Veiligheid van machines

ISO 13284 Fork-lift trucks – Fork-arm extensions and telescopic
fork arms -Technical characteristics and strength requirements

VETTER Umformtechnik GmbH

Carl-Benz-Straße 45

57299 Burbach / Germany

Tel: +49 2736 4961-0 Fax: +49 2736 4961-12 E-Mail: info@vetter-forks.com

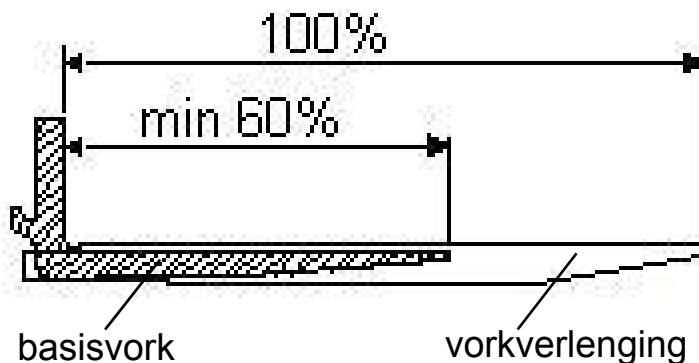
10.03.2011 Gunther Grindel
(technische leiding)

Opmerking:

Een EG-conformiteitsverklaring ontslaat de exploitant niet van zijn verantwoordelijkheid om een correct gebruik te waarborgen en door controle van de werkomstandigheden maatregelen te treffen voor een veilig gebruik.

3 Correct gebruik

Vorkverlengingen zijn bedoeld om goederen te transporteren, die ook met heftruckvorken getransporteerd kunnen worden. Het juiste type vorkverlenging moet overeenkomstig de te transporteren goederen worden gekozen. Neem de volgende aanwijzingen in acht voor het gebruik.



Zorg ervoor dat de vorkverlengingen geschikt zijn voor de heftruckvorken op het voertuig. De benodigde gegevens vindt u op het typeplaatje van de vorkverlenging. De werking is pas toegelaten, als de vorktanddiameter die op het typeplaatje is aangegeven, voorhanden is en de lengte van de heftruckvorken groter of gelijk is aan de minimale lengte van de heftruckvorken die op het typeplaatje is aangegeven.

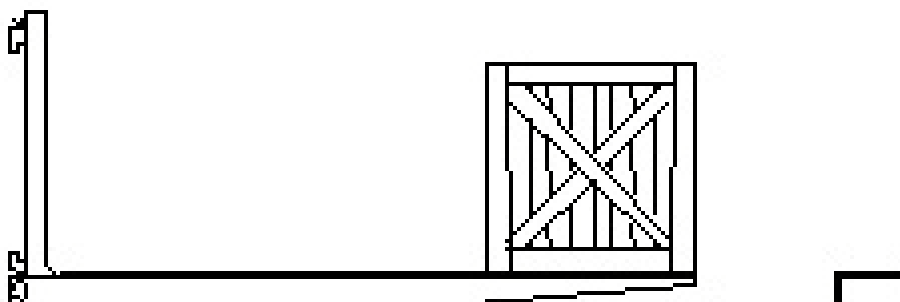
Elk ander gebruik van vorkverlengingen buiten het hier beschreven correct gebruik is uitdrukkelijk verboden door de fabrikant.. Ongevallenrisico!



Opmerking: Het gebruik van de hier beschreven voorziening is verboden in de Verenigde Staten van Amerika en in staten, waarin het rechtssysteem is geassocieerd met dat van de Verenigde Staten!

3.1 Gebruik van de gesloten vorkverlenging

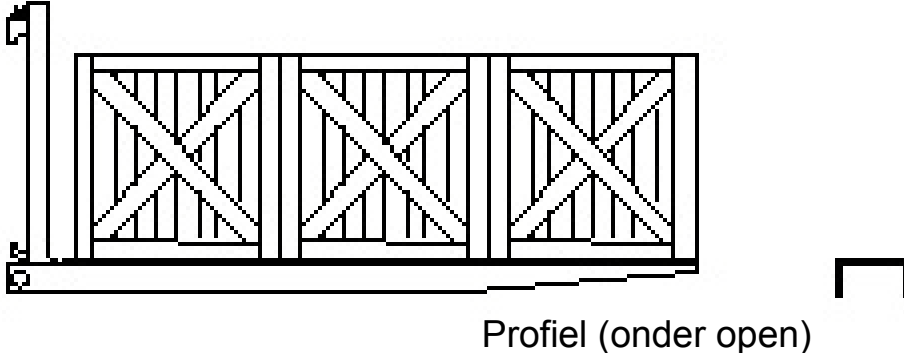
Met deze uitvoering kunt u elke last transporteren, die ook met heftruckvorken getransporteerd kan worden; ook lasten, waarvan het lastzwaartepunt buiten de basisheftruckvork ligt. De onderkant van deze verlenging is gesloten.



Profiel (onder gesloten)

3.2 Gebruik van de open vorkverlenging

Met deze uitvoering kunt u uitsluitend lasten transporteren, die zich met het volledige oppervlak over het lastopnamevlak verdelen. De onderkant van deze verlenging is open.



3.3 Omgevingsomstandigheden

- > Let erop, dat de omgevingstemperatuur tussen -20 °C en +50 °C ligt. Buiten dit temperatuurbereik kan het veilige gebruik van de vorkverlengingen niet worden gegarandeerd.
- > Bij gebruik van de gehele machine op de openbare weg moeten door de bediener in overeenstemming met de verkeersregels passende maatregelen ter beveiliging, bijvoorbeeld afdekking van de vorktanden, worden genomen.

3.4 Voorwaarden voor de gebruiker

- 1) De gebruiker moet gevaren kunnen herkennen en oplossen.
- 2) De gebruiker moet voor het werk geschikt en opgeleid zijn.
- 3) De gebruiker moet minstens 18 jaar oud zijn.
- 4) Alcohol, drugs en medicamenten beperken de vaardigheden van de gebruiker, onder deze omstandigheden is het verboden te werken met de vorkverlenging.
- 5) Bij het bedienen van het apparaat moet worden gelet op het dragen van de persoonlijke beschermende uitrusting (PSA). In ieder geval moeten nauwsluitende kleding, veiligheidsschoenen met teenbescherming en veiligheidshandschoenen worden gedragen..

4 Veiligheidsinstructies



Met de vorkverlengingen mag pas worden gewerkt, wanneer gegarandeerd is, dat:

- ze onbeschadigd en veilig zijn.
- ze achter de heftruckvorkrug vergrendeld zijn.
- de voorgeschreven omgevings-voorwaarden voorhanden zijn.
- ze niet vuil, vettig of bevroren zijn.

- > De maximaal toelaatbare draagcapaciteit van de vorkverlenging, de vorkheftruck en de heftruckvorken mag in geen geval overschreden worden. Hou hierbij rekening met de last en de lastzwaartepuntafstand van het laadgoed en vergelijk deze met de draaglastdiagrammen van het vloertransportmiddel (vorkheftruck), de heftruckvorken en de vorkverlenging.
- > Vorkverlengingen mogen alleen per paar worden gebruikt en gelijkmatig beladen worden.
- > Er mogen geen personen blijven staan onder een opgetilde last.
- > Het transport van personen is ook in zogenaamde personenkorf, in combinatie met vorkverlengingen niet toegelaten.
- > Let erop dat de afschuining zich steeds aan de onderzijde van de vorkverlenging bevindt!
- > De markering "OBEN(=BOVEN) / TOP" van de gesloten vorkverlenging moet in acht worden genomen..



- > Exploitant en bediener zijn verantwoordelijk voor orde, reinheid en voldoende verlichting op de werkplek.
- > Beveilig de gedemonteerde vorkverlenging tegen omvallen.
- > Vorkverlengingen zijn niet voor zijwaartse krachten geconstrueerd. Schuin in- en uitrijden uit de pallet/vracht of zijwaarts drukken tegen de pallet/vracht is niet toegestaan!

5 Montage van de vorkverlenging

Opgepast! Het is sterk aanbevolen veiligheids-schoenen en indien nodig werk-hand-schoenen te dragen. Neervallende onderdelen bij de montage kunnen kwetsuren veroorzaken. De vingers kunnen worden geplet bij het opschuiven, wees voorzichtig!



Pos	Beschreibung	
1	Vergrendeling	
2	Schijf	
3	Borgbouten	
4	Verlenging	
5	Typeplaatje / stempel	

- 1) Zorg ervoor dat de doorsnede en de lengte van de heftruckvorken op de vorkverlenging past. U vindt de nodige informatie op het typeplaatje.
- 2) Verwijder de borgpen en de schijf van de vergrendelingsbout. Trek daarna de vergrendelingsbout uit de vorkverlenging.
- 3) Schuif de vorkverlenging manueel op het blad van de heftruckvork.

- 4) De afschuining bevindt zich hierbij steeds op de onderkant van de verlenging.
- 5) Vergrendel de vorkverlenging achter de heftruckvorkrug, door de vergrendelingsbout opnieuw door de voorziene boringen te steken. Maak vast met schijf en borgpen.
- 6) Controleer de vaste bevestiging van de vorkverlenging bijv. door de vorkverlenging te proberen wegtrekken.

Bent u niet zeker over de montage of niet tevreden over de bevestiging van de vorkverlenging, neem het voertuig dan niet in bedrijf! Contacteer uw leverancier of VETTER Umformtechnik.

6 Ontmanteling

- 1) Verwijder de borgpen en de schijf van de vergrendelingsbout. Trek daarna de vergrendelingsbout uit de vorkverlenging.
- 2) Trekken de vorkverlenging manueel van het blad van de heftruckvork af.
- 3) Beveilig de gedemonteerde vorkverlenging tegen omvallen.

7 Onderhoud en regelmatige controle

Om een storingsvrije werking te garanderen, moet de vorkverlenging regelmatig onderhouden worden. Neem daarbij de veiligheidsinstructies in hoofdstuk 4 in acht.

Dagelijkse, optische controle door de gebruiker:

- 1) Functiecontrole: Veiligheidsbeugel en veiligheidsmoer moeten vast zitten.
- 2) Optische controle op scheuren en vervormingen.
- 3) Controle op slijtage van de vorkverlenging.



Opgepast!:

Wanneer de plaatdikte van de vorkverlenging op een plaats 3 mm of minder bedraagt, moet de vorkverlenging verwisseld worden.

Controleer regelmatig of de vorkverlenging deze 3 mm plaatdikte nog heeft.

Regelmatige controle:

Vorkverlengingen moeten net als heftruckvorken volgens de noodzaak, maar minstens éénmaal jaarlijks, door een vakman worden gekeurd. Het keuringsinterval en de keuringsomvang bepaalt de exploitant afhankelijk van het afzonderlijk geval op eigen verantwoordelijkheid.

Vetter adviseert de kleurstofindringingsmethode voor de detectie van scheuren.

Controleer de vergrendeling op functie en volledigheid. De werking met onvolledige of niet functionele vergrendeling is verboden.

Als de vorkverlenging vervormingen, scheuren of andere fouten vertoont, moet deze worden stilgelegd en voor verdere werking worden geblokkeerd.

Wanneer dit niet gebeurt, bestaat acuut ongevalgevaar door falen van de vorkverlenging.



7.1 Verwijdering

Wanneer verwijdering noodzakelijk is, voert u de vorkverlenging af naar een bevoegd recyclingbedrijf.

7.2 Reparaties

Reparaties mogen alleen door de fabrikant of een door de fabrikant geautoriseerd vakbedrijf worden uitgevoerd. De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid voor schade ten gevolge van onjuiste reparatie of laswerk aan het apparaat af.

8 Typeplaatje en technische gegevens

Typeplaatje: gesloten vorkverlenging GVG

Pos	Beschrijving	
1	Benodigde vorktanddiameter (Breedte xHoogte)	 Vetter Umformtechnik GmbH Carl-Benz-Straße 45 57299 Burbach GERMANY QualitätsGabelzinken · QualityForks Für Gabelzinkenquerschnitt: 1 100x40 mm minimale erf. Gabelblattlänge: 2 800 mm Max. Tragfähigkeit 1200 kg / Stück bei LS 3 1200 mm Lastmoment von Gabelstapler und Gabelzinke beachten. Nicht überlasten! Bei Überlastung Unfallgefahr! 6 Gabelverlängerung 4 Typ GVG-001 Baujahr: 43/03 5 (ingetekend informaties zijn voorbeelden)
2	Minimal benodigde lengte van vorken blad	
3	Maximale draagcapaciteit	
4	Type / reeks nummer	
5	Bouwjaar kalenderweek / Jaar	
6	Lastmoment van vorkheftruck en vorktanden in acht nemen. Niet overbelasten! Bij overbelasting ongevalgevaar!	

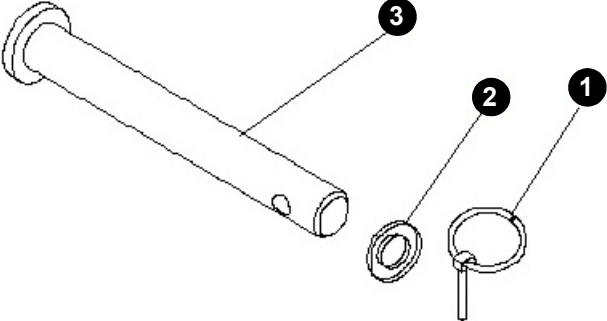
Typeplaatje: open vorkverlenging GVO

Pos	Beschrijving	
1	Benodigde vorktanddiameter (Breedte xHoogte)	 Vetter Umformtechnik GmbH Carl-Benz-Straße 45 57299 Burbach GERMANY QualitätsGabelzinken · QualityForks Für Gabelzinkenquerschnitt: 1 100x40 mm minimale erf. Gabelblattlänge: 2 800 mm 3 Ausschließlich Gleichstreckenbelastung zulässig. Lastmoment von Gabelstapler und Gabelzinke beachten. Nicht überlasten! Bei Überlastung Unfallgefahr! 6 Gabelverlängerung 4 Typ GVO-001 Baujahr: 43/03 5 (ingetekend informaties zijn voorbeelden)
2	Minimal benodigde lengte van vorken blad	
3	Uitsluitend constante lijnbelasting toegelaten	
4	Type / reeks nummer	
5	Bouwjaar kalenderweek / Jaar	
6	Lastmoment van vorkheftruck en vorktanden in acht nemen. Niet overbelasten! Bij overbelasting ongevalgevaar!	

9 Wisselstukken

Geef bij bestellingen van wisselstukken het type en het gewenste wisselstuk aan.
 Neem de benodigde informatie van het typeplaatje:

Pos	Beschrijving
1+2	Vergrendeling met schijf
3	Borgbouten compleet



Vul voor uw documenten het type en de afmetingen in:

 Type: _____

 Afmeting: _____

 Bouwjaar: _____

VETTER Umformtechnik GmbH

Carl-Benz-Straße 45
 D-57299 Burbach
 Telefon: +49 2736 4961-0
 Fax: +49 2736 4961-12
 E-Mail: info@forks.com

Istruzioni per l'uso

per le estensioni forche del tipo: "GVG" (chiuso) e "GVO" (aperto)

(Edizione V1.06/2014) italiano

Indice dei contenuti

1 Avvertenze generali	1
2 Dichiarazione di conformità	2
3 Impiego conforme alle norme	3
3.1 Impiego dell'estensione forche chiusa	3
3.2 Impiego dell'estensione forche aperta	4
3.3 Condizioni ambientali	4
3.4 Requisiti dell'operatore	4
4 Avvertenze di sicurezza	4
5 Montaggio dell'estensione forche	5
6 Smontaggio	6
7 Manutenzione e controllo regolare	6
7.1 Smaltimento	7
7.2 Riparazioni	7
8 Targhetta e dati tecnici	7
9 Ricambi	8

1 Avvertenze generali

Con l'estensione forche VETTER avete scelto un prodotto di qualità e semplice da maneggiare. Con queste estensioni forche potrete prolungare la superficie di appoggio del carico dei vostri bracci della forca, al fine di trasportare merci di dimensioni maggiori.

Le informazioni seguenti dovrebbero aiutarvi nel maneggiare in maniera corretta e sicura l'estensione forche. In caso di ulteriori domande di carattere tecnico, l'assistenza tecnica al cliente è a vostra disposizione in qualsiasi momento.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono indicazioni che devono essere osservate nella loro interezza. Le istruzioni non sono volte solo alla prima istruzione, ma anche

alla consultazione successiva da parte dell'esercente. Le istruzioni per l'uso vanno sempre portate con sé sul veicolo.

Per l'uso a regola d'arte di queste estensioni valgono le medesime direttive valide per i bracci della forca. Ogni esercente è obbligato ad assicurare l'impiego conforme alle norme ed il funzionamento privo di pericoli delle estensioni forche. Egli deve mettere in pratica tutti i provvedimenti necessari a garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore. Inoltre, gli utilizzatori devono essere istruiti e resi consapevoli circa le fonti di pericolo.

Le estensioni forche sono pensate esclusivamente per il trasporto di merci. L'utilizzatore è obbligato a trattare le estensioni forche in maniera responsabile ed accurata. In caso contrario, il suo comportamento sarà ritenuto negligente e dovrà subire le conseguenze in caso di danni.

2 Dichiarazione di conformità

ai sensi della direttiva macchine CE 2006/42/CE, allegato II A

Con la presente, l'azienda VETTER Umformtechnik GmbH, in qualità di distributore, dichiara che i modelli dell'estensione forche del tipo "GVG" (chiuso) e "GVO" (aperto) rispettano la direttiva macchine CE:

Denominazione: estensione forche

Tipo: GVG (chiuso) e GVO (aperto)

In caso di qualsiasi modifica del dispositivo suddetto, la presente dichiarazione perde validità. L'incaricato della realizzazione della documentazione tecnica è il firmatario.

Norme nazionali e specifiche tecniche impiegate:

DIN EN ISO 12100-1/-2 Sicurezza del macchinario

ISO 13284 Carrelli elevatori – Estensioni forche e bracci delle forche
telescopici -Caratteristiche tecniche e requisiti di resistenza

VETTER Umformtechnik GmbH

Carl-Benz-Straße 45

57299 Burbach / Germania

Tel: +49 2736 4961-0 Fax: +49 2736 4961-12 E-mail: info@gabelzinken.de

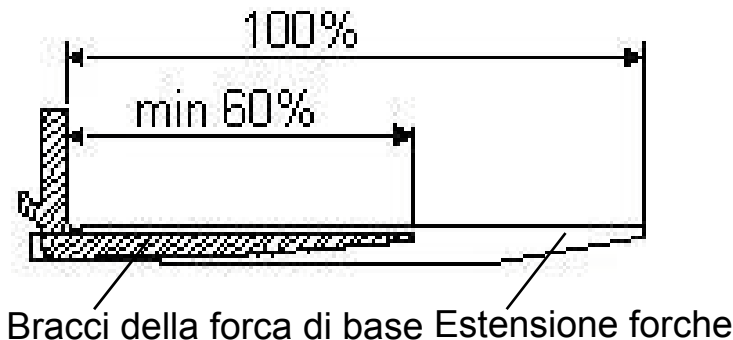
10/03/2011 Gunther Grindel
(Direzione tecnica)

Nota:

Una dichiarazione di conformità CE non esime l'esercente dalla propria responsabilità nell'assicurare l'impiego conforme alle norme e nel mettere in pratica delle misure per un impiego sicuro per mezzo del controllo delle condizioni di impiego.

3 Impiego conforme alle norme

Le estensioni forche sono pensate per il trasporto di merci che possono essere trasportate anche con i bracci della forza. Il tipo corretto di estensione forche deve essere scelto in corrispondenza della merce da trasportare. Si prega di rispettare le indicazioni seguenti relative all'uso.



Accertarsi che le estensioni forche siano adatte ai bracci della forza impiegati sull'apparecchio. Le indicazioni necessarie si trovano sulla targhetta dell'estensione forche. L'esercizio è ammesso solo se la sezione trasversale per i bracci della forza indicata sulla targhetta è presente e se la lunghezza dei bracci della forza è maggiore o uguale alla lunghezza minima dei bracci della forza indicata sulla targhetta.

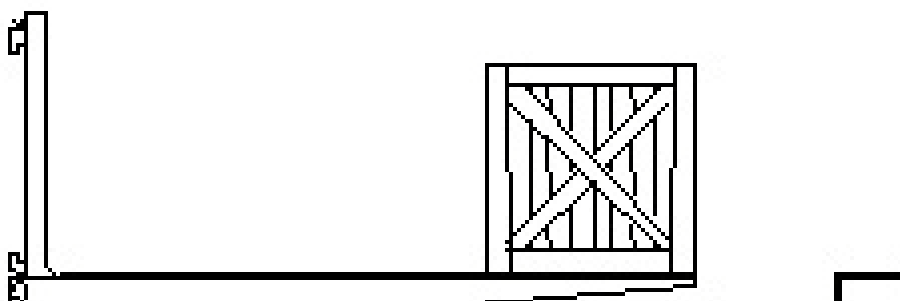
Qualsiasi altro impiego diverso dall'impiego conforme alle norme qui descritto è vietato. Pericolo di incidente!



Avvertenza: l'esercizio del dispositivo qui descritto non è ammesso negli Stati Uniti d'America e negli stati il cui sistema giuridico è associato a quello degli Stati Uniti!

3.1 Impiego dell'estensione forche chiusa

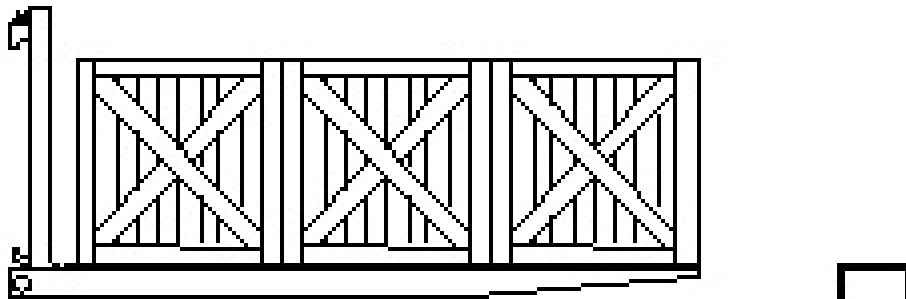
Con questa versione è possibile trasportare qualsiasi tipo di carico trasportabile anche con i bracci della forza, compresi i carichi il cui baricentro del carico si trova al di fuori dei bracci della forza di base. La parte inferiore di questa estensione è chiusa.



Profilo (chiuso al di sotto)

3.2 Impiego dell'estensione forche aperta

Con questa versione è possibile trasportare esclusivamente carichi che si distribuiscono sull'intera superficie di accoglimento del carico. La parte inferiore di questa estensione è aperta.



Profilo (aperto al di sotto)

3.3 Condizioni ambientali

- > Si raccomanda di accertarsi che la temperatura ambiente si trovi tra -20 °C e +50 °C. Al di fuori di questa gamma di temperatura non è garantito il lavoro sicuro con le estensioni forche.
- > In caso di impiego della macchina completa nella circolazione stradale pubblica, l'operatore deve mettere in pratica delle misure per la messa in sicurezza ai sensi del codice della strada, ad esempio coprendo i bracci della forca.

3.4 Requisiti dell'operatore

- 1) L'operatore deve essere in grado di identificare ed evitare i pericoli.
- 2) L'operatore deve essere adatto all'attività e formato.
- 3) L'operatore deve avere almeno 18 anni.
- 4) Alcol, droghe e medicinali limitano le capacità dell'operatore: in queste condizioni, l'uso del dispositivo di lavoro non è ammesso.
- 5) Durante l'utilizzo dell'apparecchio deve essere rispettato l'obbligo di indossaggio dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI). In tutti i casi devono essere indossati degli indumenti aderenti, delle calzature antinfortunistiche con protezione delle dita e dei guanti protettivi.

4 Avvertenze di sicurezza



- > È possibile operare con le estensioni forche solo dopo aver accertato che:
 - Siano sicure e non danneggiate.
 - Siano bloccate posteriormente al tallone dei bracci della forca.
 - Le condizioni ambientali prescritte siano rispettate.
 - Non siano sporche, unte o congelate.

- > Le portate massime ammesse dell'estensione forche, del carrello elevatore e del braccio della forca non devono in nessun caso essere superate.
- > Al riguardo, osservare il carico e la distanza del baricentro del carico della merce da caricare e confrontarli con i diagrammi di carico massimo del carrello elevatore, del braccio della forca e dell'estensione forche.
- > Le estensioni forche devono essere utilizzate solo in coppia e caricate in maniera omogenea.
- > La permanenza di persone sotto i carichi sollevati è vietata.
- > Il trasporto di persone in combinazione con le estensioni forche non è ammesso, neanche nei cosiddetti cestelli portapersona.
- > Accertarsi che il taglio obliquo si trovi sempre sulla parte inferiore dell'estensione forche!
- > Prestare attenzione al contrassegno "ALTO / TOP" dell'estensione forche chiusa.



- > Esercente ed operatore sono responsabili per l'ordine, la pulizia e l'illuminazione sufficiente sulla postazione di lavoro.
- > Mettere in sicurezza l'estensione forche smontata rispetto agli incidenti.
- > Le estensioni forche non sono progettate per le forze laterali. Non è ammesso prelevare o depositare il pallet/la merce trasversalmente o spingere lateralmente il pallet/la merce.

5 Montaggio dell'estensione forche

Prudenza! È necessario indossare le calzature antinfortunistiche ed i guanti da lavoro. Le parti in caduta durante il montaggio possono causare lesioni. È possibile lo schiacciamento delle dita durante l'inserimento.



N°	Descrizione	
1	Spina a scatto	
2	Rondella	
3	Perno di sicurezza	
4	Estensione	
5	Targhetta / Stampigliatura	

- 1) Accertarsi che la sezione trasversale e la lunghezza del braccio della forca siano adeguate all'estensione forche. Le informazioni necessarie sono reperibili dalla targhetta.
- 2) Rimuovere la spina a scatto e la rondella dal perno di sicurezza. Quindi, estrarre il perno di sicurezza dall'estensione forche.
- 3) Inserire manualmente l'estensione forche sul piano del braccio della forca.
- 4) Al riguardo, il taglio obliquo deve trovarsi sempre sulla parte inferiore dell'estensione.

- 5) Bloccare l'estensione forche posteriormente al tallone del braccio della forca, inserendo nuovamente il perno di sicurezza negli appositi fori ed assicurandolo con la rondella e la spina a scatto.
- 6) Verificare la sede stabile dell'estensione forche, ad esempio tentando di estrarre l'estensione forche stessa.

Non mettere in funzione l'apparecchio in caso di insicurezza circa il montaggio o di perplessità rispetto alla sede dell'estensione forche! Contattare il proprio fornitore o VETTER Umformtechnik GmbH.

6 Smontaggio

- 1) Rimuovere la spina a scatto e la rondella dal perno di sicurezza. Quindi, estrarre il perno di sicurezza dall'estensione forche.
- 2) Estrarre manualmente l'estensione forche dal piano del braccio della forca.
- 3) Mettere in sicurezza l'estensione forche smontata rispetto agli incidenti.

7 Manutenzione e controllo regolare

Per garantire un funzionamento privo di disturbi, l'estensione forche deve essere sottoposta a regolare manutenzione.

In merito, prestare attenzione alle avvertenze di sicurezza al capitolo 4

Controllo ottico giornaliero a cura dell'utilizzatore.

- 1) Controlli funzionali: fermaglio di sicurezza e dado di sicurezza devono essere saldi.
- 2) Controlli ottici alla ricerca di crepe e deformazioni.
- 3) Controlli di usura dell'estensione forche.



Attenzione:

se lo spessore della lamiera dell'estensione forche ammonta a 3 mm o meno in un qualsiasi punto, l'estensione forche deve essere sostituita.

Controllare regolarmente che l'estensione forche possieda ancora uno spessore della lamiera di 3 mm.

Controllo regolare:

Le estensioni forche, al pari dei bracci della forca, devono essere controllate da un esperto secondo necessità e tuttavia almeno una volta l'anno. L'intervallo di controllo e l'ampiezza del controllo sono stabiliti dall'esercente di sua propria responsabilità in base al caso di impiego.

VETTER raccomanda il metodo del liquido penetrante colorato per il controllo delle crepe. Controllare il bloccaggio rispetto a funzionamento e completezza.

L'esercizio con un bloccaggio incompleto o non funzionante è vietato.



Qualora l'estensione forche dimostri delle deformazioni, delle crepe o degli altri errori, questa deve essere sostituita ed esclusa dall'ulteriore esercizio.

Qualora questo non avvenga, sussiste un elevato rischio di incidente a causa del guasto dell'estensione forche.

7.1 Smaltimento

Qualora fosse necessario lo smaltimento, avviare le estensioni forche al riciclaggio a regola d'arte.

7.2 Riparazioni

Le riparazioni devono essere eseguite solo dal produttore o da un'azienda specializzata autorizzata dal produttore. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per tutti i danni derivanti da riparazioni non a regola d'arte o da lavori di saldatura sull'apparecchio.



8 Targhetta e dati tecnici

Targhetta: estensione forche chiusa GVG

N°	Descrizione
1	Sezione trasversale prescritta del braccio della forca (larghezza x altezza)
2	Lunghezza minima necessaria del piano della forca
3	Portata massima ammessa
4	Tipo / Numero di serie
5	Anno di costruzione, settimana di calendario/anno
6	Rispettare il momento di carico del carrello elevatore e del braccio della forca! Non sovraccaricare! Pericolo di incidente in caso di sovraccarico!


Vetter Umformtechnik GmbH
 Carl-Benz-Straße 45 57299 Burbach
 GERMANY
 QualitätsGabelzinken · QualityForks
 Für Gabelzinkenquerschnitt: 1 100x40 mm
 minimale erf. Gabelblattlänge: 2 800 mm
 Max. Tragfähigkeit 1200 kg / Stück bei Ls 3 1200 mm
 CE U164-151
Lastmoment von Gabelstapler und Gabelzinke beachten! Nicht überlasten! Bei Überlastung Unfallgefahr! 6
 Gabelverlängerung 4 Typ GVG-001 Baujahr: 43/03 5
 (le informazioni inserite costituiscono degli esempi)

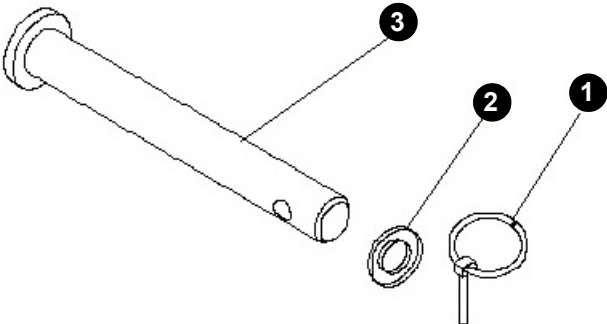
Targhetta: estensione forche aperta GVO

N°	Descrizione
1	Sezione trasversale prescritta del braccio della forca (larghezza x altezza)
2	Lunghezza minima necessaria del piano della forca
3	È ammesso esclusivamente il carico su tratti uguali
4	Tipo / Numero di serie
5	Anno di costruzione, settimana di calendario/anno
6	Rispettare il momento di carico del carrello elevatore e del braccio della forca! Non sovraccaricare! Pericolo di incidente in caso di sovraccarico!


Vetter Umformtechnik GmbH
 Carl-Benz-Straße 45 57299 Burbach
 GERMANY
 QualitätsGabelzinken · QualityForks
 Für Gabelzinkenquerschnitt: 1 100x40 mm
 minimale erf. Gabelblattlänge: 2 800 mm
 CE U164-152
 3 **Ausschließlich Gleichstreckenbelastung zulässig.**
Lastmoment von Gabelstapler und Gabelzinke beachten! Nicht überlasten! Bei Überlastung Unfallgefahr! 6
 Gabelverlängerung 4 Typ GVO-001 Baujahr: 43/03 5
 (le informazioni inserite costituiscono degli esempi)

9 Ricambi

Al momento dell'ordine dei ricambi, fornire il tipo ed il ricambio desiderato. Le informazioni necessarie sono ricavabili dalla targhetta.

N°	Descrizione	
1+2	Bloccaggio con rondella	
3	Perno di sicurezza completo	
Per la vostra documentazione siete pregati di inserire il tipo e le misure: Tipo: _____ Misure: _____ Anno di costruzione: _____		

VETTER Umformtechnik GmbH
 Carl-Benz-Straße 45
 D-57299 Burbach
 Telefono: +49 2736 4961-0
 Fax: +49 2736 4961-12
 E-mail: info@forks.com